

ESTONIAN TEXTBOOK

JUHAN TULDAVA †



Traducción no-oficial al español

2013 – versión 0.00



Ükskord me võidame, niikuinii!

— Heinz Valk

Este libro está dedicado a todas aquellas personas que deseen sumergirse en este fascinante y hermoso idioma, así como su cultura.

AGRADECIMIENTOS

Sed commodo posuere pede. Mauris ut est. Ut quis purus. Sed ac odio. Sed vehicula hendrerit sem. Duis non odio. Morbi ut dui. Sed accumsan risus eget odio. In hac habitasse platea dictumst. Pellentesque non elit. Fusce sed justo eu urna porta tincidunt. Mauris felis odio, sollicitudin sed, volutpat a, ornare ac, erat. Morbi quis dolor. Donec pellentesque, erat ac sagittis semper, nunc dui lobortis purus, quis congue purus metus ultricies tellus. Proin et quam. Class aptent taciti sociosqu ad litora torquent per conubia nostra, per inceptos hymenaeos. Praesent sapien turpis, fermentum vel, eleifend faucibus, vehicula eu, lacus.



El presente libro se distribuye con licencia [Creative Commons BY-NC-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

ÍNDICE GENERAL

| | | |
|------------|---------------------------|------------|
| I | MANUAL ESTONIO | 7 |
| 1 | PRIMERA LECCIÓN | 13 |
| 2 | SEGUNDA LECCIÓN | 17 |
| 3 | TERCERA LECCIÓN | 23 |
| 4 | CUARTA LECCIÓN | 29 |
| 5 | QUINTA LECCIÓN | 35 |
| 6 | SEXTA LECCIÓN | 41 |
| 7 | SÉPTIMA LECCIÓN | 43 |
| 8 | OCTAVA LECCIÓN | 45 |
| 9 | NOVENA LECCIÓN | 47 |
| 10 | DÉCIMA LECCIÓN | 49 |
| 11 | UNDÉCIMA LECCIÓN | 51 |
| 12 | DUODÉCIMA LECCIÓN | 53 |
| 13 | DECIMOTERCERA LECCIÓN | 55 |
| 14 | DECIMOCUARTA LECCIÓN | 57 |
| 15 | DECIMOQUINTA LECCIÓN | 59 |
| 16 | DECIMOSEXTA LECCIÓN | 61 |
| 17 | DECIMOSÉPTIMA LECCIÓN | 63 |
| 18 | DECIMOCTAVA LECCIÓN | 65 |
| 19 | DECIMONOVENA LECCIÓN | 67 |
| 20 | VIGÉSIMA LECCIÓN | 69 |
| 21 | VIGÉSIMA PRIMERA LECCIÓN | 71 |
| 22 | VIGÉSIMA SEGUNDA LECCIÓN | 73 |
| 23 | VIGÉSIMA TERCERA LECCIÓN | 75 |
| 24 | VIGÉSIMA CUARTA LECCIÓN | 77 |
| 25 | VIGÉSIMA QUINTA LECCIÓN | 79 |
| 26 | VIGÉSIMA SEXTA LECCIÓN | 81 |
| 27 | VIGÉSIMA SÉPTIMA LECCIÓN | 83 |
| 28 | VIGÉSIMA OCTAVA LECCIÓN | 85 |
| 29 | VIGÉSIMA NOVENA LECCIÓN | 87 |
| 30 | TRIGÉSIMA LECCIÓN | 89 |
| 31 | TRIGÉSIMO PRIMERA LECCIÓN | 91 |
| 32 | TRIGÉSIMO SEGUNDA LECCIÓN | 93 |
| 33 | TRIGÉSIMO TERCERA LECCIÓN | 95 |
| 34 | TRIGÉSIMO CUARTA LECCIÓN | 97 |
| 35 | TRIGÉSIMO QUINTA LECCIÓN | 99 |
| 36 | TRIGÉSIMO SEXTA LECCIÓN | 101 |
| 37 | TRIGÉSIMO SÉPTIMA LECCIÓN | 103 |
| 38 | TRIGÉSIMO OCTAVA LECCIÓN | 105 |
| 39 | TRIGÉSIMO NOVENA LECCIÓN | 107 |
| 40 | CUADRAGÉSIMA LECCIÓN | 109 |
| II | DICCIONARIO | 111 |
| III | APÉNDICE | 115 |
| A | APÉNDICE | 117 |
| B | APÉNDICE | 119 |

PRÓLOGO

Durante siglos, los estonios han tenido contacto cercano con otras nacionalidades que viven en la zona del Mar Báltico al noreste de Europa. Entre las dos Guerras Mundiales (cuando Estonia era independiente), se fortalecieron los contactos políticos, económicos y culturales con los países vecinos. Incluso los contactos personales se desarrollaron, en gran medida, debido al turismo. Los mismos procesos se hacen aún más evidentes hoy en día, después de que Estonia recuperara su independencia de la Unión Soviética en 1991.

A finales de la Segunda Guerra Mundial, decenas de miles de estonios huyeron a Suecia y Alemania. Muchos de ellos se instalaron en los Estados Unidos de América, Canadá y Australia. Fueron recibidos con amistad y entendimiento en los países donde buscaron refugio. En sus actividades laborales y de ocio diarios, los estonios se adaptaron bien a la vida en otros países, y la mayoría de ellos son ahora ciudadanos de sus nuevas patrias.

Los estonios en el extranjero no han olvidado su origen o su lengua. Quieren preservar su patrimonio cultural y mantener sus tradiciones. La colección de folclore de Estonia, por ejemplo, es uno de los más grandes del mundo, y los estonios en el extranjero con orgullo cuentan a sus hijos y amigos sobre el legendario héroe cuyas hazañas se registran en el épico folclore Kalevipoeg. Hay incluso una extensa y muy rica variedad de literatura estonia moderna, aunque poco de ella ha sido traducida a otros idiomas aún. Músicos y cantantes de Estonia son excepcionales, y grandes festivales en su patria así como en el extranjero reúnen a miles de miembros del coro, bailarines folclóricos, y gimnastas rítmicos para ganar fama por sus actuaciones. Antiguas artesanías estonias también han llamado la atención - particularmente las artes textiles, cuero, madera y orfebrería. Muchos artistas y estudiosos contemporáneos han ganado reconocimiento internacional, por trabajos relacionados o inspirados por las viejas tradiciones y nuevos desarrollos en Estonia.

La lengua estonia pertenece a la familia ugrofinesa, junto con el finés, el húngaro, las lenguas sami (lapón), y un número de otras lenguas habladas por los pueblos dispersos en el norte de Rusia. Las lenguas de los pueblos cercanos - ruso, letón, lituano, sueco - se encuentran en un grupo diferente, llamada la familia indoeuropea. El inglés también se encuentra en esta última familia, lo que significa que su estructura difiere en importantes aspectos de la lengua estonia. Sin embargo, no es tan difícil para una persona de habla inglesa aprender estonio como generalmente se cree.

Este libro está destinado principalmente para los estadounidenses y otros hablantes del inglés que, por diversas razones, están interesados en el idioma estonio. En la preparación de este libro, sin embargo, el autor también tuvo en cuenta la generación más joven de los estonios residentes en el extranjero, sin la oportunidad de aprender la gramática del estonio en las escuelas a las que asisten.

El libro se puede utilizar para el estudio independiente, pero para un aprendizaje óptimo, se recomienda la ayuda de una persona de habla estonia, sobre todo al principio. En caso de que el libro se utilice en un curso, el instructor puede cambiar el orden de los temas o añadir más ejercicios según sea necesario.

El libro contiene 40 lecciones, cada una de las cuales tiene seis secciones: gramática, texto (selección de lectura), vocabulario, ejercicios (diseñado para reforzar el aprendizaje tanto de gramática como de vocabulario), expresiones (elegidas acorde a la gramática del capítulo en mente, y a menudo agrupados por tema), y las respuestas

a los ejercicios.

En las secciones de gramática, el autor ha tratado de presentar las principales características de la gramática estonia de la forma más sencilla posible. Para hacer las cosas más claras, las comparaciones con las reglas de la gramática inglesa se hacen a menudo.

Aquellos que no tienen deseo ni tiempo para un estudio profundo de la gramática estonia pero que desean ampliar su repertorio de frases coloquiales y palabras comunes encontrará el tema de las expresiones de cada lección (Saludos y Agradecimientos, Comidas y Bebidas, Tiempo, Clima, Correspondencias, Enfermedad, Oficio, etc.) listadas en la tabla de contenidos. El índice también enumera los temas tratados en las lecturas y las listas de expresiones.

Las selecciones de lectura, mayormente composiciones originales hechas por el autor, están diseñadas para reforzar los puntos de la gramática. Las cursivas se utilizan para identificar las palabras o frases que ilustran las formas gramaticales presentadas en la misma lección. Al mismo tiempo, el autor ha tratado de cubrir un amplio rango de temas y situaciones para construir el vocabulario del alumno tanto como sea posible para una conversación regular.

Al final del libro se incluye un diccionario general de Estonia-Inglés, con todos los términos presentados en la lista de vocabulario de cada capítulo y otras palabras comunes. Para la traducción de palabras del inglés al estonio, el estudiante necesitará un diccionario Inglés-Estonio. Una breve revisión de los términos gramaticales también se presenta al final. El índice consta de dos partes, con listados alfabéticos separados en términos gramaticales y temas de conversación.

La idea de escribir un libro sobre el estonio se presentó en el verano de 1960 en el curso de la Escuela de Continuación Estonia (Estoniska Folkhögskolan) en Gimo, Suecia, donde el autor enseñó estonio por varios años y por lo mismo obtuvo la perspicacia sobre las dificultades de instruir a los jóvenes sin previo estudio de la gramática estonia.

La fuente de inspiración fue ombudsman Nils Hellstrom, y estoy muy agradecido con él, no sólo por surgir con la idea de este libro, sino también por organizar su primera publicación (en 1962) a través de Bokförlaget Medborgarskolan. También deseo expresar mis agradecimientos al director Henry Jarild, por su cooperación y ayuda en relación con la publicación original de este libro.

Quiero expresar un especial agradecimiento a Gita Aasmaa y Tarmo Oja, no sólo por proporcionar diversas formas de asistencia técnica, sino también por contribuir puntos de vista muy valiosos y sugerencias con respecto al contenido del libro.

Estoy especialmente agradecido con el profesor Ain Haas por asumir y llevar a cabo extremadamente bien la enorme tarea de traducir y actualizar el libro de esta edición.

Juhan Tuldava
Tartu, Estonia

NOTA DEL TRADUCTOR

Varios libros están disponibles para las personas que desean estudiar el idioma Estonio. Cualquier persona sería en el asunto no debería pasar por alto el trabajo del profesor Tuldava. En el esfuerzo por mejorar mi dominio del estonio, no encontré nada más valioso que su libro. Es verdaderamente impresionante en su claridad, rigurosidad y lógica de progresión. Provee un riguroso curso de instrucciones, equivalente a dos años universitarios, pero tiene muchos giros interesantes e incluso toques humorísticos que hacen las lecciones agradables.

Después de descubrir el libro durante un viaje de investigación a Suecia, llegué a sentir que merecía una distribución mucho más amplia. Como un Estonio nacido en Suecia y criado en los Estados Unidos, con fluidez en los tres idiomas, me encontré en una buena posición para preparar una versión en Inglés de este excelente libro, para el beneficio de los familiares y amigos en los EE.UU. que no pudieron hacer uso de la versión sueca. Debido a su apoyo, así como un creciente número de solicitudes de otras partes, he decidido hacer mi traducción a disposición de un público más amplio. El creciente interés por la lengua entre todo tipo de personas que no tienen una conexión ancestral con el país refleja la nueva situación de Estonia como país europeo vanguardista haciendo grandes avances para superar el legado de la ocupación soviética.

La versión en Inglés es básicamente la misma que la versión sueca, pero se hicieron algunos cambios en la preparación de esta traducción. Sustituí referencias a nombres de Estados Unidos, ubicaciones, divisas, etc. de muchas de las originales suecas, y me tomé la libertad de añadir algunas expresiones que había encontrado en mi análisis de diccionarios y literatura de Estonia. Se han quitado puntos de la gramática aplicable solo a la lengua sueca, y han sido agregados nuevos comentarios sobre la gramática del Inglés. Para que sea más fácil utilizar el libro para el estudio independiente, he desarrollado un conjunto más completo de respuestas a los ejercicios y ampliado el glosario.

Durante una temporada como profesor visitante de sociología en la Universidad de Tartu en la primavera de 1993, me aproveché de la oportunidad para reunirme con el profesor Tuldava, quien recientemente se retiró como jefe del Departamento de Lenguas Germánicas. Hablamos sobre cómo actualizar y mejorar la publicación original sueca. Sus sugerencias - incluyendo algunos nuevos puntos sobre gramática que reflejan el uso cambiante en Estonia - se han incorporado en la versión.

Me gustaría expresar un especial agradecimiento al profesor Tuldava y a mi madre, Elly (Ratas) Haas, por comprobar cuidadosamente el manuscrito en varias etapas y ofrecer muchas sugerencias útiles.

Es con gran placer y orgullo que ofrezco esta traducción del libro del profesor Tuldava, a todos aquellos que busquen una llave para abrir los misterios del idioma Estonio y abrir la puerta a un mundo oculto de fascinante folclore, buena literatura y agradables conversaciones. Hay más de un millón de hablantes del idioma Estonio en el mundo hoy en día, y es mi mayor anelo que algunos más se animen a unirse a sus filas como resultado de este libro.

Ain Haas
Indianapolis, USA.

ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS

| | | | | | |
|---------|---|--------------|---------|---|--------------------|
| abbr. | = | abreviatura | lit. | = | literalmente |
| abess. | = | abesivo | n. | = | sustantivo |
| abl. | = | ablativo | neg. | = | negativo |
| adess. | = | adesivo | nom. | = | nominativo |
| adj. | = | adjetivo | num. | = | número |
| adv. | = | adverbio | part. | = | partitivo |
| all. | = | alativo | partic. | = | participio |
| comit. | = | comitativo | pass. | = | pasivo |
| comp. | = | comparativo | perf. | = | perfecto |
| conj. | = | conjunción | pers. | = | persona |
| cont. | = | continuado | pl. | = | plural |
| dim. | = | diminutivo | postp. | = | posposición |
| e.g. | = | por ejemplo | prep. | = | preposición |
| elat. | = | elativo | pres. | = | presente |
| emph. | = | enfático | pron. | = | pronombre |
| etc. | = | etcétera | refl. | = | reflexivo |
| gen. | = | genitivo | sing. | = | singular |
| i.e. | = | en esencia | superl. | = | superlativo |
| ill. | = | ilativo | term. | = | terminativo |
| imper. | = | imperativo | transl. | = | translativo |
| imperf. | = | imperfecto | v. | = | verbo |
| indecl. | = | indeclinable | v.i. | = | verbo intransitivo |
| iness. | = | inesivo | vs. | = | versus |
| inf. | = | infinitivo | v.t. | = | verbo transitivo |
| interj. | = | interjección | | | |

˘ indica que la tensión está en una sílaba dada, en contraste con el patrón habitual de hacer hincapié en la primera sílaba.

˘ indica un sonido extra largo (tercer grado) en la sílaba que sigue.

' indica palatalización de consonante.

§ significa sección.

Parte I

MANUAL ESTONIO

Dentro de esta primera parte se expondrán la introducción y las 40 lecciones principales que constituyen el fuerte del libro. Es altamente recomendable realizar los ejercicios propuestos al final de cada lección, pues ayuda a decantar la teoría expuesta en la misma y proporciona un escenario real de aplicación.

INTRODUCCIÓN

1. El alfabeto estonio básico consta de 23 letras en el siguiente orden:

a b c d e g h i j k l m n o p r s t u v õ ä ö ü

Existen otras 9 letras que aparecen en las palabras extranjeras. Las letras **c q w x y** se encuentran sólo en los nombres extranjeros, como César, Don Quijote, Xantippe, Nueva York. Las letras **f š z ž** se encuentran en las palabras adoptadas de otros idiomas: film, šokolaad, zooloog, žurnaal.

Finalmente, el orden del alfabeto completo es el siguiente:

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s š z ž t u v w õ ä ö ü x y

2. La mayoría de las letras se pronuncian de manera bastante similar al español. Sin embargo, tenga en cuenta lo siguiente:

VOCALES

Las vocales **a e i o u** se pronuncian exactamente igual que en español, sin embargo la fonética de las vocales **ä ö ü** puede presentar una gran dificultad.

La vocal **ä** se genera al intentar pronunciar las vocales **a** y **e** al mismo tiempo: **æ**.

La vocal **ö** se genera pronunciando la vocal **e** pero redondeando los labios como si se fuera a pronunciar la vocal **o**.

La vocal **ü** se genera pronunciando la vocal **i** pero redondeando los labios como si se fuera a pronunciar la vocal **u**.

La vocal **õ** se genera pronunciando la vocal **o** pero sin redondear los labios, como si se fuera a pronunciar la vocal **e**.

Por supuesto lo más recomendable, más que leer una descripción, es escuchar el audio de las pronunciaciones de las vocales. El siguiente [video](#)¹, cortesía de [Airi Enge](#)², presenta de forma clara y precisa todas las vocales del estonio.

CONSONANTES

La constante **z** se pronuncia igual que la palabra inglesa 'zoo'.

La constante **j** se pronuncia como la letra **y** en la palabra 'maya'.

La constante **h** posee diferentes casos. Si está al principio de una palabra el sonido es muy débil, casi un silencio. Si está en medio de dos vocales se pronuncia como la **j** en la interjección coloquial '¡Ajá!', y si se encuentra antes de una consonante o al final de una palabra su pronunciación se torna más como una exhalación muy suave, haciendo amagos en formar una **j**.

¹ <http://www.youtube.com/watch?v=GfxrR45yA6I>

² <http://www.engetranslations.ee/airien.htm>

Las consonantes **b d g** son sordas y ligeramente más suaves que las letras del español **p t k**, respectivamente.

Las consonantes **p t k** también son sordas, pero ligeramente más fuertes que las del español. Un sonido más duradero y ligeramente más potente se da en el caso de tener consonantes dobles **pp tt kk**

La consonante **š** equivale a la combinación **sh** en inglés, como en la palabra 'english'.

La consonante **ž** equivale a la letra **s** en la palabra inglesa 'treasure', o como la **j** de la palabra francesa 'jour'.

Las consonantes **l r s m n v** se pronuncian exactamente igual que en español.

Las consonantes **f c q w x y** dependen del idioma del cual provienen.

3. En el estonio hay muchos diptongos o combinaciones de dos vocales que forman parte de la misma sílaba. Estos incluyen **ae ai ao au ea ei eo iu oa oe oi õe äe** y así sucesivamente. Cada una de las dos vocales se pronuncia con claridad, pero no como si estuvieran en sílabas distintas.

Ejemplos: laud, laev, hea, loen, õun, õed, käed.

4. La acentuación en el estonio, a diferencia del español, se encuentra normalmente en la primera sílaba. Hay, sin embargo, algunas excepciones como **aitäh** 'gracias', **sõbranna** 'amiga', **üleüldse** 'sobre todo'. El acento de muchas palabras adoptadas de otros idiomas se ha mantenido: **elekter**, **ideaal**, **professor**. Cuando la marca ´ es usada en el texto sobre una vocal (como en **eléκτηr**, **ideáal**, **proféssor**), indica que el acento está sobre esa sílaba, sin embargo esta marca no es parte de la ortografía normal.

5. La ortografía del estonio es fundamentalmente fonética, lo que significa que las palabras están escritas como suenan. Como una regla básica, letras solas significan sonidos cortos y letras dobles indican sonidos largos.

La pronunciación de las vocales individuales siempre es muy corto (primer grado), en contraste con las interminables vocales de palabras en inglés como 'go', 'at', 'find'.

6. Vocales dobles, consonantes dobles y diptongos son largos (segundo grado) o muy largos (tercer grado).

Cada vocal y consonante en el estonio puede tener por lo tanto tres diferentes largos o grados:

| | | | | |
|-----------|--------|-----------|--------|-------------------|
| 1º grado: | sada | 'cien' | lina | 'mantel, sábana' |
| 2º grado: | saada | '¡envía!' | linna | 'ciudades' |
| 3º grado: | `saada | 'obtener' | `linna | 'hacia la ciudad' |

El tercer grado es notablemente más largo que los sonidos correspondientes al español o el inglés.

En la transcripción fonética, el tercer grado se indican con una ` antes de la sílaba. Esto no se utiliza en el lenguaje escrito, pero se utiliza en los diccionarios y listas de palabras en los casos en que la longitud afecta el significado. Por ejemplo: `Kooli (pronunciado como si hubieran 3 vocales - koooli) significa 'a la escuela', en comparación con Kooli (pronunciado con sólo dos vocales) que significa 'de la escuela'.

7. En algunas palabras, las consonantes **l n s t** se suavizan o palatalizan con un ligero **i** o **j** (la **j** estonia) antes de la consonante.

Ejemplos: palk (pal'k) 'tronco, viga'
 tund (tun'd) 'hora'
 kott (kot't) 'bolsa'
 kass (kas's) 'gato'

Este ablandamiento o palatalización no está indicado en el lenguaje escrito, pero se observa en los diccionarios y listas de palabras como una apóstrofe después de la consonante palatalizada, en los casos en que el significado de la palabra puede ser afectada: pal'k (con suavizado i) 'tronco, viga', en comparación con palk (con una i normal no ablandada) 'salario'.

PRIMERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Los pronombres personales tienen dos formas en el estonio, una forma larga que es utilizada cuando se quiere enfatizar el pronombre y una forma corta que se utiliza cuando particularmente no se desea enfatizar el pronombre en la oración.

| | | | |
|-------------------------|-----------|---------------------------|---------------|
| mina — ma | 'yo' | meie — me | 'nosotros' |
| sina — sa | 'tú' | teie — te | 'ustedes' |
| tema — ta | 'él/ella' | nemad — nad | 'ellos/ellas' |

§ 2. El estonio carece de palabras distintas para 'él, ella'. La palabra **tema** se utiliza para los dos. Lo que se quiere decir en realidad sólo puede ser determinado a partir del contexto en el que se utiliza la palabra.

TIEMPO PRESENTE

§ 3. Los verbos se conjugan por persona y tiempo. El siguiente es un ejemplo de un verbo en tiempo presente:

| | | |
|----------------------|-----------------------------|----------------------|
| 1º persona singular: | mina tul<u>e</u>n | 'Yo vengo' |
| 2º persona singular: | sina tuled | 'Tú vienes' |
| 3º persona singular: | tema tule<u>b</u> | 'Él/Ella viene' |
| 1º persona plural: | meie tule<u>me</u> | 'Nosotros venimos' |
| 2º persona plural: | teie tule<u>te</u> | 'Ustedes vienen' |
| 3º persona plural: | nemad tule<u>vad</u> | 'Ellos/Ellas vienen' |

Nota: Al igual que en el español, los pronombres personales a menudo pueden ser omitidos, ya que la propia forma verbal es suficiente para indicar qué persona es el sujeto: **tulen** 'vengo', **tuleme** 'venimos'.

§ 4. Toda forma en tiempo presente consiste en una raíz, que se mantiene sin cambios para todas las personas (e. g., **tule-**), y diversas terminaciones personales, para cada persona en singular y plural. Un verbo en estonio tiene las siguientes terminaciones en el tiempo presente:

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1° persona singular: -n | 1° persona plural: -me |
| 2° persona singular: -d | 2° persona plural: -te |
| 3° persona singular: -b | 3° persona plural: -vad |

Si usted conoce una de las formas en tiempo presente, puede construir el resto a partir de ella. Usted puede tomar, por ejemplo, la primera persona singular (la cual es siempre dada en nuestra lista de palabras), botar la **-n** final y así conseguir la raíz del presente. Luego se agregan las terminaciones listadas arriba para obtener las formas en tiempo presente restantes.

Ejemplos: palu/n '(yo) ruego', räägi/n '(yo) hablo', õpi/n '(yo) aprendo, estudio'

| | | | | |
|-----------------|-------------|----------|-----------|---------|
| <i>Singular</i> | mina (ma) | palu/n | räägi/n | õpi/n |
| | sina (sa) | palu/d | räägi/d | õpi/d |
| | tema (ta) | palu/b | räägi/b | õpi/b |
| <i>Plural</i> | meie (me) | palu/me | räägi/me | õpi/me |
| | teie (te) | palu/te | räägi/te | õpi/te |
| | nemad (nad) | palu/vad | räägi/vad | õpi/vad |

§ 5. El tiempo presente del verbo **ole/n** 'ser, estar' es irregular en tercera persona singular y plural:

| | | | |
|----------------|--------------------|-----------------|---------------------------|
| mina olen | 'yo soy, estoy' | meie oleme | 'nosotros somos, estamos' |
| sina oled | 'tú eres, estás' | teie olete | 'ustedes son, están' |
| tema on | 'él/ella es, está' | nemad on | 'ellos/ellas son, están' |

§ 6. El estonio carece de un tiempo futuro nítido. El tiempo presente puede ser usado para indicar el futuro también. Tanto el presente como el futuro sólo puede ser determinado a partir del contexto en el que aparece la palabra.

| | |
|-----------------|-------------------------|
| ma tulen praegu | 'yo vengo de inmediato' |
| ma tulen homme | 'yo vendré mañana' |

§ 7. Al igual que en el español y otros idiomas, la segunda persona plural se usa para mostrar respeto o distancia social al dirigirse a una persona que no conozca o que no llama por su primer nombre.

Ejemplo: Millal te tulate, härra Palm? '¿Cuándo vendrá, Sr. Palm?'

TEXTO

Mina olen ameeriklane. Ma elan Ameerikas. Sina oled eestlane. Sa elad ka Ameerikas. Mina olen kodus. Sina oled ka kodus. Sa kirjutad. Tema on siin. Meie tuleme homme. Me oleme täna kodus. Teie tulate

ja räägite. Te räägite eesti keelt. Nead on seal. Nad räägivad inglise keelt.

Olen siin. Õpin. Ma õpin eesti keelt. Tema õpib ka eesti keelt. Oleme kodus. Meie kirjutame. Nead õpivad. Teie elate Ameerikas. Te räägite hästi inglise keelt. Täname. Sina kirjutad hästi. Tänan väga. Palun.

VOCABULARIO

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| Améerika | América |
| Ameerikas | en América |
| améeriklane | un Americano |
| eesti keel | el idioma estonio |
| eestlane | un estonio |
| ela/n | (yo) vivo |
| homme | mañana |
| hästi | bien |
| inglise keel | el idioma inglés |
| ja | y |
| ka | también |
| kijjuta/n | (yo) escribo |
| kodus | en la casa |
| palu/n | (yo) ruego; por favor; de nada |
| räägi/n _____ keelt | (yo) hablo el idioma _____ |
| seal | ahí, allí |
| siin | aquí |
| tule/n | (yo) vengo |
| täna | hoy |
| täna/n | (yo) agradezco; gracias |
| väga | mucho |
| õpi/n | (yo) aprendo, estudio |

EJERCICIOS

1. *Conjugar los siguientes verbos en el tiempo presente en estonio: agradecer, venir, hablar, rogar, estudiar, ser.*
2. *Traducir al estonio: Yo hablo. Nosotros estamos aquí. Él viene mañana. Ustedes hablan bien. Ella está ahí. Tú está en la casa. Ellos están aquí y están estudiando. Ustedes también están aquí. Nosotros hablamos. Ellos vienen hoy. Yo ruego. Usted está viniendo. Gracias.*

EXPRESIONES DE SALUDO Y AGRADECIMIENTO

| | |
|----------------|---|
| Tere! | ¡Hola! |
| Tervist! | ¡Buen día! ¡Saludos! |
| Tere tulemast! | ¡Bienvenido/a! |
| Palun! | [Cuando alguien pide algo y uno acepta] ¡Por favor! ¡Aquí tiene! [En respuesta a un gracias] ¡De nada! |
| Tänan! | ¡Gracias! Te agradezco |
| Tänan väga! | ¡Muchas gracias! |
| Aitäh! | ¡Gracias! |

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

- | | | | | | | | |
|----|---------|---------|---------|----------|---------|--------|-------|
| | (mina) | tänan | tulen | räägin | palun | õpin | olen |
| | (sina) | tänad | tuled | räägid | palud | õpid | oled |
| 1. | (tema) | tänab | tuleb | räägib | palub | õpib | on |
| | (meie) | täname | tuleme | räägime | palume | õpime | oleme |
| | (teie) | tänate | tulete | räägite | palute | õpite | olete |
| | (nemad) | tänavad | tulevad | räägivad | paluvad | õpivad | on |
2. Mina räägin. Meie oleme siin. Tema tuleb homme. Teie räägite hästi. Tema on seal. Sina oled kodus. Nemad on siin ja õpivad. Teie olete ka siin. Meie räägime. Nemad tulevad täna. (Ma) palun. Sina tuled. (Ma) tänan.

[La versión corta de los pronombres (ma, sa, ta, me, te, nad) también estarían correctas, si es que no desea enfatizar en el pronombre como sujeto de cada oración.]

SEGUNDA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 8. El estonio carece tanto de artículos definidos ('el', 'la') como de artículos indefinidos ('un', 'una'). Un sustantivo, como **poiss** 'niño', puede significar tanto 'niño', 'un niño' o 'el niño', dependiendo del contexto.

A veces el número **üks** 'uno' puede servir como una especie de artículo indefinido, pero este uso es poco frecuente en el lenguaje escrito.

El orden de las palabras

§ 9. A diferencia del español, donde el orden de las palabras puede presentar bastante complejidad, el estonio es bastante directo (sujeto - verbo - objeto): **Poiss loeb raamatut** 'El niño lee un libro'.

Así mismo, el adjetivo precede al sustantivo que modifica en el estonio, a diferencia del español que puede aceptar el orden inverso. Ejemplos: **noor poiss** 'el joven niño', **vana mees** 'el viejo hombre'.

Un adverbio de tiempo por lo general precede a un adverbio de lugar en el estonio, en contraste con el español que acepta ambos ordenes: **Ta tuleb homme siia** 'Él/Ella vendrá mañana aquí'. **Poiss on täna kodus** 'El niño está hoy en casa'.

El orden inverso puede ser utilizado, con el verbo precediendo al sujeto, si la oración comienza con un adverbio o un objeto: **Täna on poiss kodus** 'Hoy está el niño en casa'.

De lo contrario, no hay reglas estrictas para el orden de las palabras en una oración declarativa.

§ 10. Las preguntas suelen comenzar con una palabra especial o expresión interrogativa en el estonio. Luego el orden de las palabras es el mismo que en una frase ordinaria (especialmente si el sujeto es un pronombre personal).

Kus poiss elab? '¿Dónde vive el niño?' (*lit.* ¿Dónde el niño vive?)

Mis see on? '¿Qué es eso?' (*lit.* ¿Qué eso es?)

Millal sa tuled? '¿Cuándo vienes tú?' (*lit.* ¿Cuándo tú vienes?)

§ 11. Preguntas tales como ‘¿Estás leyendo?’ ‘¿El niño viene?’, que se puede responder ya sea con un ‘Sí’ o un ‘No’ y que equivalen a una afirmación con signos de interrogación en el español, comienzan con la palabra interrogativa especial **kas** en estonio, seguido por el orden normal de las palabras de una oración declarativa (en el español equivaldría a reemplazar el signo de interrogación ‘¿’ por la palabra ‘kas’).

| | |
|-----------------|-----------------|
| Poiss loeb. | ‘El niño lee.’ |
| Kas poiss loeb? | ‘¿El niño lee?’ |
| Sina tuled. | ‘Tú vienes’ |
| Kas sina tuled? | ‘¿Tú vienes?’ |

§ 12. En el lenguaje hablado y a veces incluso en el lenguaje escrito, puede que aparezcan preguntas que carecen de la palabra especial ‘kas’ y tienen un orden inverso, como en el español: Tuled sa? ‘¿Vienes tú?’ Oled sa kodus? ‘¿Estás tú en su casa?’

Al igual que en el español, una oración declarativa se puede convertir en una pregunta mediante una inflexión o cambio de tono en la voz, sin cambiar el orden de palabras:

Sa tuled ju homme? ‘¿Tú vienes mañana?’

En el español, esto se hace mediante un incremento parcial y lineal del tono hasta el final de la frase. En el estonio, el tono se eleva en el centro (donde está el verbo) y vuelve a su nivel normal al final.

§ 13. Ocasionalmente, la respuesta afirmativa a las preguntas viene dada por el verbo de la pregunta, conjugado acorde al sujeto implícito. A menudo se da énfasis con la palabra **küll** ‘ciertamente’.

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Kas sa oled kodus? | ‘¿Estás en casa?’ |
| Olen küll. | ‘(Ciertamente) sí estoy’ |
| Kas te tulete ? | ‘¿Ustedes vienen?’ |
| Tuleme küll. | ‘(Ciertamente) sí venimos’ |

TEXTO

Kes see on? See on poiss. Kes seal on? Seal on tüdruk. Mis see on? See on laud. Seal on tool. Kas poiss istub? Poiss seisab, aga tüdruk istub. Mis nad teevad? Nad räägivad. Kas teie ka räägite? Meie õpime. Kus te olete? Me oleme siin. Kus tema on? Ta on seal. Mis ta teeb? Ta loeb ja kirjutab. Kas sa tead, mis see on? Tean küll, see on tool. Kas te teate, kus ta elab? Teame küll, ta elab siin.

— Hallo, kes räägib?
— Siin olen mina.

- Kas sa oled täna kodus?
- Jah, olen küll.
- Kas sa tuled homme?
- Jah, ma tulen.
- Mis sa teed?
- Õpin!
- Kuidas läheb?
- Tänan, hästi.
- See on tore.



Isa on täna kodus. Ta istub ja loeb. Ema on ka siin. Ta kirjutab. Tütar õpib. Poeg tuleb ja küsib: «Mis te siin teete?» Õde vastab: «Armas vend, sa näed ju ise: me istume, õpime, loeme ja kirjutame.»

VOCABULARIO

| | |
|---------------|----------------------------------|
| aga | pero |
| armas | querido/a |
| ema | madre |
| hallo | hola |
| isa | padre |
| ise | mismo (yo mismo, tú mismo, etc.) |
| istu/n | (yo) me siento |
| jah | sí |
| ju | por supuesto |
| kas | interrogación |
| kes | quién |
| kuid | aunque, pero |
| kuidas | cómo |
| kuidas läheb? | ¿cómo va? |
| kus | dónde |
| küll | ciertamente |
| küsi/n | (yo) pregunto |
| laud | mesa, pizarra |
| loe/n | (yo) leo |
| lähe/n | (yo) voy |
| mis | qué |
| näe/n | (yo) veo |
| poeg | hijo |
| poiss | niño |
| see | esto |
| seisa/n | (yo) me paro |
| tea/n | (yo) sé |
| tee/n | (yo) hago |
| tool | silla |
| tore | bien, fabuloso, divertido |
| tüdruk | niña |
| tütar | hija |
| vasta/n | (yo) respondo |
| vend | hermano |
| õde | hermana |

EJERCICIOS

1. *Conjugué los siguientes verbos en estonio en tiempo presente: hacer, saber, preguntar, responder, sentarse, pararse.*

2. *Traducir al estonio:* ¿Dónde vives? ¿Quién está preguntando? ¿Estás en casa? ¿Dónde están? ¿Qué están haciendo aquí? Estamos sentados y hablando. ¿Está el niño parado? Sí, él está parado aquí. ¿Qué está haciendo la niña? La niña está sentada y leyendo. ¿Qué es esto? ¿Ustedes saben? ¿Tú sabes qué es esto? El hermano está aquí, pero la hermana está ahí. ¿Dónde está papá? ¿Qué está haciendo mamá? Yo voy a preguntar, y tú vas a responder. ¡Por favor (acepte esto)! ¡Muchas gracias!
3. *Traduzca al español:* Kas sa tuled homme? Kes seal on? Kus sa elad? Kuidas läheb? Mis see on?

EXPRESIONES DE PREOCUPACIÓN

| | |
|---------------------------------|--|
| Kuidas käsi käib? | ¿Cómo estás? (<i>lit.</i> ¿Cómo va la mano?) |
| Kuidas läheb? | ¿Cómo va? |
| Kuidas elad? Kuidas elate? | ¿Cómo te sientes? (<i>lit.</i> ¿Cómo estás/está viviendo?) |
| Tänan, hästi. | Bien, gracias. |
| Kuidas ise elate? | ¿Cómo se siente usted? |
| Suur tänu, kõik on hästi. | Muchas gracias, todo está bien. (<i>lit.</i> Grande gracias, todo está bien.) |
| Aitäh, pole viga. | Gracias, no hay problemas. |
| Halvasti. | Mal. |
| Mis sa soovid? Mida te soovite? | ¿Qué deseas? ¿Qué desean? |
| Kas te soovite (midagi)? | ¿Desean algo? |
| Jah, palun. Ei, tänan. | Sí, por favor. No, gracias. |
| Kas jah või ei? | ¿Sí o no? |

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

- | | | | | | | | |
|----|-------|--------|--------|----------|----------|---------|----------|
| | (ma) | teen | tean | küsin | vastan | istun | seisan |
| | (sa) | teed | tead | küsid | vastad | istud | seisad |
| 1. | (ta) | teeb | teab | küsib | vastab | istub | seisab |
| | (me) | teeme | teame | küsime | vastame | istume | seisame |
| | (te) | teete | teate | küsite | vastate | istute | seisate |
| | (nad) | teevad | teavad | küsiavad | vastavad | istuvad | seisavad |
2. Kus sa elad? Kes küsib? Kas (sa) oled kodus? [= Oled (sa) kodus?] Kus nad on? Mis te siin teete? [= Mis te teete siin?] Me istume ja räägime. Kas poiss seisab? Jah, ta seisab siin. Mis tüdruk teeb? [= Mis teeb tüdruk?] Tüdruk istub ja loeb. Mis see on? Kas (te) teate? Kas sa tead, mis see on? Vend on siin, aga [= kuid] õde on seal. Kus isa on? Mis ema teeb? Mina küsin, ja sina vastad. Palun! Tänan väga!
3. ¿Vienes mañana? ¿Quién está ahí? ¿Dónde vives? ¿Cómo va? ¿Qué es esto?

TERCERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 14. La raíz del tiempo presente de un verbo, carente de terminaciones (por ejemplo, **tule-** < tule/n, **loe-** < loe/n, **räägi-** < räägi/n), puede ser utilizada de las siguientes maneras:

- como la forma imperativa (ordenes) para la segunda persona singular

tule! ¡ven!
loe! ¡lee!
räägi! ¡habla!

en la forma negativa

ära tule! ¡no vengas!
ära loe! ¡no leas!
ära räägi! ¡no hables!

Nota: El imperativo del verbo lähe/n ‘ir’ se obtiene de otra raíz:
mine! ‘ve’, **ära mine!** ‘no vayas!’

§ 15.

- como la forma en tiempo presente negativo con la partícula negativa **ei**, que siempre se coloca delante del verbo. Esta construcción se utiliza para todas las personas en singular y plural.

mina **ei tule** yo no voy a venir
sina **ei tule** tú no vas a venir
tema **ei tule** él/ella no va a venir

meie **ei tule** nosotros no vamos a venir
teie **ei tule** ustedes no van a venir
nemad **ei tule** ellos/ellas no van a venir

§ 16. La partícula negativa extra **mitte** puede ser usado para fortalecer el tono de una negación común.

ma **ei tule mitte!** ¡yo *no* voy a venir!

Observe que la partícula negativa ordinaria **ei** debe ser incluida.

§ 17. Como una forma alternativa para **ei ole** 'no soy/eres/es/somos/son/son/estoy/est' la palabra **pole** se utiliza a menudo, con el mismo significado. (Esta es una contracción de **ep+ole**, donde **ep** es una forma arcaica de la partícula negativa **ei**).

| | |
|---|------------------------|
| ta ei ole siin = ta pole siin | 'él/ella no está aquí' |
| ma ei ole valmis = ma pole valmis | 'yo no estoy listo' |

§ 18. Una respuesta negativa a una pregunta a menudo consiste en la partícula negativa **ei** con el verbo en cuestión.

| | |
|---------------------------|----------------------|
| Kas sa oled kodus? | '¿Estás tú en casa?' |
| Ei ole | 'No estoy' |

| | |
|------------------------|--------------------|
| Kas te tulete ? | '¿Vienen ustedes?' |
| Ei tule | 'No vamos' |

§ 19. El estonio tiene muchos verbos con partículas adverbiales, que corresponden a frases en inglés como 'get up', 'go out', y similares. Por ejemplo: **tõusen üles** 'me levanto', **tõusen püsti** 'me pongo de pie', **saan aru** 'entiendo' [*lit.*: 'adquiero inteligencia'], **vaatan pealt** 'parezco'.

En estas situaciones, sólo el verbo cambia en el proceso de conjugación. La partícula acompañante se mantiene sin cambios.

| | | | |
|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|
| ma saan aru | 'yo entiendo' | me saame aru | 'nosotros entendemos' |
| sa saad aru | 'tú entiendes' | te saate aru | 'ustedes entienden' |
| ta saab aru | 'él/ella entiende' | nad saavad aru | 'ellos entienden' |

La partícula puede ser separada del verbo por otras partes de la oración. Por ejemplo: ma **tõusen kohe püsti** 'Me levantaré inmediatamente', ma **saan hasti aru** 'Yo entiendo bien'.

TEXTO

Tule siia! Palun, istu. Jutusta, ma kuulan. Räägi kõvasti. Ära räägi nii tasa! Ma ei saa aru, mis sa ütled. Ma ei kuule hästi. Ma kuulen halvasti.

Ütle, mis see on! Ma ei tea, mis see on. Vaata, kes seal seisab! Kas sa näed? Ei, ma ei näe. Ma lähen kohe ja vaatan. Mine sinna ja küsi! Tule siia tagasi!

Enne mõtle, siis ütle!

Kuhu sa lähed, armas sõber? Lähem koju. Perekond on kodus ja ootab. Oota, ma tulen ka kohe! Poeg on kodus. Tütar ei ole. Ta pole

veel kodus.

Kas te õpite? Ei, me ei õpi. Me lamame ja puhkame. Kas te seisate, või istute? Vend seisab, aga õde istub. Palun vasta, kui ma küsin! Tõuse püsti, kui sa räägid! Kas sa saad aru, mis ma ütlen? Ma kardan, et ma ei saa hästi aru. Kas sa tead, mis seal on? Ma tõesti ei tea.

VOCABULARIO

| | |
|---------------|--------------------------|
| aru | entendimiento |
| ei | no |
| enne | antes, primero |
| et | que [<i>conj.</i>] |
| halvasti | mal |
| jutusta/n | (yo) narro |
| karda/n | (yo) temo |
| kodus | en casa |
| kohe | inmediatamente |
| koju | a casa |
| kuhu | a dónde, adonde |
| kui | cuando, si, como |
| kuula/n | (yo) escucho |
| kuule/n | (yo) oigo |
| kõvasti | fuerte, ruidoso |
| lama/n | (yo) me reclino |
| mine | anda! |
| mõtle/n | (yo) pienso |
| nii | entonces [<i>adj.</i>] |
| oota/n | (yo) espero |
| perekond | familia |
| pole = ei ole | no soy/eres/es ... |
| puhka/n | (yo) descanso |
| saa/n aru | (yo) entiendo |
| siia | hacia aquí |
| siis | entonces |
| sinna | hacia allá |
| sõber | amigo |
| tagasi | atrás [<i>adv.</i>] |
| tasa | despacio |
| tõesti | verdaderamente |
| tõusen | (yo) me levando |
| tõusen püsti | (yo) me paro |
| vaata/n | (yo) miro |
| veel | todavía, más |
| või | o |
| ära | no |
| ütte/n | (yo) digo |

EJERCICIOS

1. *Traduzca al estonio:* Yo esperaré aquí. Tú hablas fuerte, pero él habla despacio. Ellos entienden. Ustedes narran bien. Yo digo que vamos a venir de inmediato. ¿Vendrás de inmediato?

Ellos vienen aquí. Nosotros vamos hacia allá. ¡Ven aquí! ¡Ve allí! Lo veré por mi mismo. Él oye muy bien. ¡Vuelve inmediatamente!. ¡Espera aquí! ¡Habla en voz alta! ¡No hables tan alto! ¿Están de pie o sentados? Di, ¿vas a venir mañana? No, no voy a venir.

2. *Traduzca al español:* Ma kuulen. Ta kuulab. Sa näed. Me vaatame. Te räägite. Nad ütlevad. Olen kodus. Ta läheb koju. Mina olen siin. Tule ka siia! Nemad on seal. Mine sinna!

EXPRESIONES DE CORTESÍA

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Kas ma segan? | ¿Estoy molestando? |
| Ei, mitte sugugi! | No, en absoluto! |
| Pole viga. | No hay problema. |
| Ei, sa/te ei sega. | No, no me estás molestando. |
| Astu sisse! | ¡Adelante! |
| Astuge sisse, palun! | ¡Adelante, por favor! |
| Tule siia! Tulge siia! | ¡Ven aquí!, ¡Venga aquí! |
| Palun, istu/istuge! | Por favor, siéntate/siéntese. |
| Vabanda! Vabandage! | ¡Disculpa! ¡Disculpe! |
| Palun vabandust! Vabandust! | ¡Le pido (su) perdón! ¡Perdón! |
| Vabandage, et tülitän. | Perdone por molestar. |
| Palun väga! | Por favor (aceptar esto). |
| (Oota) üks silmapilk! | (Espere) un momento. |
| Räägi, ma kuulen. | Hable, yo escucho. |
| Ära räägi! Kas tõesti? | ¡No me digas! ¿En serio? |

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. Mina [= ma] ootan siin. Sina räägid kõvasti, aga tema räägib tasa. Nemad saavad aru. Teie jutustate hästi. Ma ütlen, et me tuleme kohe. (Kas sa) tuled kohe?

Nemad tulevad siia. Meie läheme sinna. Tule siia! Mine sinna! Ma näen ise. Ta kuuleb väga hästi. Tule kohe tagasi! Oota siin! Räägi kõvasti! Ära räägi nii kõvasti! Kas te seisate või istute? Ütle, kas sa tuled homme? Ei, ma ei tule mitte.

2. Yo oigo. Él/ella escucha. Tú ves. Nos miramos. Ustedes hablan. Ellos dicen. Estoy en casa. Él/ella se va a casa. Estoy aquí. ¡Ven hacia aquí también! Ellos están ahí. ¡Ve allí!

CUARTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

Caso Nominativo Singular

§ 20. La forma del caso nominativo de ambos sustantivos y adjetivos no tiene una terminación en particular. Puede terminar en casi cualquier vocal o consonante.

isa ‘padre’, **õde** ‘hermana’, **käsi** ‘mano’, **töö** ‘trabajo’,
vana ‘viejo/vieja’, **terve** ‘saludable’, **hea** ‘bien’, **mees** ‘hombre’,
sõber ‘amigo’, **raamat** ‘libro’, **noor** ‘joven’, **paks** ‘gordo/gorda’,
kõhn ‘delgado/delgada’, **vend** ‘hermano’, **laps** ‘niño/niña’

§ 21. El caso nominativo (**nimetav kääne** en estonio) responde a las preguntas **kes?** ‘¿quién?’, **mis?** ‘¿qué?’, **milline?** (o **missugune?**) ‘¿qué tipo?’. Se utiliza principalmente para los sujetos de las oraciones y los complementos del predicado.

Kes kirjutab? ‘¿Quién escribe?’
Vend kirjutab. ‘El hermano escribe.’

Kes ta on? ‘¿Quién es él/ella?’
Ta on **õpetaja**. ‘Él/Ella es un/una profesor/profesora.’

Milline ta on? ‘¿Qué tipo es él/ella?’ (¿Cómo es él/ella?)
Ta on **noor**. ‘Él/Ella es joven.’

Mis seal on? ‘¿Qué es eso?’
Seal on **laud**. ‘Eso es una mesa.’

Mis see on? ‘¿Qué es eso?’
See on **raamat**. ‘Eso es un libro.’

§ 22. Al igual que en español, el verbo se conjuga de acuerdo al pronombre personal y no a la palabra ‘Ese’ en las cláusulas del tipo ‘Ese soy yo’.

See **olen mina**. 'Ese soy yo.' See **oled sina**. 'Ese eres tú.' See **on tema**.
'Ese es él/ella.'

§ 23. En una oración negativa, se usa a menudo una doble negación. El español no tiene tal partícula, pero equivaldría a recalcar la partícula negativa de la oración. Esto quiere decir que en el estonio la doble negación sigue siendo negativa, utilizando la partícula **mitte** para reforzar el impacto negativo del **ei**.

Ma **ei** tea **mitte midagi**. 'Yo no sé **nada**.'

Ta **ei** tule **mitte iialgi** tagasi. 'Él/Ella **nunca** volverá.'

TEXTO

Vend on juba suur poiss. Ta käib koolis. Õde on väike tüdruk. Ta mängib kodus. Ta on hea laps. Vanaisa ja vanaema istuvad ja puhkavad. Nad vaatavad pealt kuidas väike laps mängib. Tädi ja onu tulevad homme külla. Siis on ka vanemad kodus. Kas isa on vana mees? Ei ole, isa on veel noor inimene. Ema on ka noor. Ema on noor naine. Onu on aga juba vana mees. Milline on tädi? Tädi on noor ja ilus.



- Mida te teete, proua Kivisaar, et te nii noor ja ilus välja näete?
- Ma ei tee mitte midagi.

Rumal räägib, mis ta teab, tark teab, mis ta räägib.

Kõik pole kuld, mis hiilgab, (Vanasõna)

Üles läheb, alla ei tule. (Mõistatus) – Suits.

VOCABULARIO

| | |
|---------------|-------------------------------|
| alla | abajo |
| hea | bien, bueno |
| hiilga/n | (Yo) brillo |
| ilus | hermosa, linda |
| inimene | persona |
| juba | ya (e. g. ya estoy listo) |
| koolis | en el colegio |
| kuld | oro |
| kõik | todo |
| käi/n koolis | (Yo) voy al colegio |
| külla | de visita |
| laps | niño/niña |
| mees | hombre |
| mida [= mis] | qué |
| midagi | algo, nada |
| milline | qué tipo |
| mitte | (reforzador de negación) |
| mitte midagi | (absolutamente) nada |
| mõistatus | acertijo |
| mängi/n | (Yo) juego |
| naine | mujer |
| noor | joven |
| näe/n välia | (Yo) parezco, Me veo |
| onu | tío |
| proua | Sra. (Señora) |
| rumal | (persona) estúpida |
| suits | humo |
| suur | grande |
| tark | (persona) astuta, inteligente |
| tädi | tía |
| vaata/n pealt | (Yo) observo |
| vana | viejo/vieja |
| vanaema | abuela |
| vanaisa | abuelo |
| vanasõna | proverbio, dicho antiguo |
| vanemad | padres, ancianos |
| väike | pequeño |
| üles | arriba |

EJERCICIOS

1. *Traducir al estonio:* ¿Qué es esto? Este es una tabla. ¿Quién está allí? Soy Yo. ¿Quién va a la escuela? Él es un buen chico. ¿La pequeña hermana también va a la escuela? No, ella no va a la escuela todavía. Ella es una niña. Hermano y hermana juegan en casa. ¿Van ustedes a casa? Vamos a estar en casa mañana. El abuelo es un hombre viejo. La sra. Kivisaar es una mujer joven. Ella es muy bonita. ¿El tío es joven? No, no es joven, ya es viejo. ¿Es muy viejo? No, no lo es. ¿Qué está haciendo la tía hoy? No sé. ¿Entiendes lo que digo? ¡Di algo! ¡No hables en voz tan baja!
2. *Traducir al español:*

| | |
|-------------------|---------------------------|
| mees – naine | poeg – tütar |
| poiss – tüdruk | vend — õde |
| isa – ema | onu – tädi |
| vanaisa — vanaema | laps – vanemad - perekond |

EXPRESIONES DE CURIOSIDAD

| | |
|------------------------------------|---|
| Mis see on? | ¿Qué es esto? |
| Mis see tähendab? | ¿Qué significa esto? |
| Kes seal on? Kes see on? | ¿Quién está allí? ¿Quién es (este)? |
| See on härra/proua/preili... | (Este) es el/la señor/señora/señorita ... |
| Kas see on proua Palm? | ¿Es (esta) la señora Palm? |
| Jah, on küll. – Ei ole. | Sí, lo es. – No lo es. |
| Kuidas te teate? | ¿Cómo saben? |
| Mis sa arvad? Mis te arvate? | ¿Qué crees tú? ¿Qué creen ustedes? |
| Kas sa saad aru? Kas te saate aru? | ¿Entiendes? ¿Entienden? |
| Saan aru. – Ma ei saa aru. | Entiendo – No entiendo |
| Kuidas, palun? | ¿Disculpa? (¿qué dijiste?) |
| Vabandust, ma ei kuulnud. | Perdón, no escuché. |
| Palun korda! Palun korrake! | ¡Por favor repite! ¡Por favor repita! |

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. Mis see on? See on (üks) laud. Kes seisab seal? See olen mina. Kes käib koolis? Ta on hea poiss. Kas väike õde käib ka koolis? Ei, tema ei käi veel koolis. Ta on väike tüdruk. Vend ja õde mängivad kodus. Kas te lähete koju? Me oleme homme kodus. Vanaisa on vana mees. Proua Kivisaar on noor naine. Ta on väga ilus. Kas onu on noor inimene? Ei, ta pole [= ei ole] noor, ta on vana. Kas ta on väga vana? Ei ole. Mis tädi teeb täna? Ma ei tea. Kas sa saad aru, mis ma ütlen? Ütle midagi! Ära räägi nii tasa!

- | | | |
|----|-----------------|---------------------------|
| | hombre – mujer | hijo – hija |
| | niño – niña | hermano – hermana |
| 2. | padre – madre | tío – tía |
| | abuelo – abuela | laps – vanemad – perekond |

QUINTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 24. Después de una orden, el llamado objeto definido u objeto total se encuentra en el caso nominativo. Un objeto es "total" si el mismo está implicado en la acción (véase el [Capítulo 28](#)). Ejemplos:

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| Too raamat siia! | ‘¡Trae el libro (aquí)!’ |
| Vii laps koju! | ‘¡Lleva al niño a casa!’ |
| Kutsu vend siia! | ‘¡Llama al hermano aquí!’ |
| Anna mulle üks dollar ! | ‘¡Dame (a mí) un dolar!’ |
| Võta see ajaleht ! | ‘¡Toma ese periódico!’ |

§ 25. Construcciones impersonales del tipo ‘está caluroso’ se expresan en estonio sólo por el verbo en tercera persona del singular, al igual que en español.

| | |
|-------------------------------|---|
| On võimaik, et ... | ‘Es posible que ...’ |
| Täna on ilus ilm. | ‘Hoy es un día hermoso.’ |
| Toas on soe. | ‘En la habitación está caluroso.’ |
| Kuidas läheb ? | ‘¿Cómo estás?’ [<i>lit.</i> : ¿Cómo va?] |
| Sajab . | ‘Llueve.’ |
| Mind huvitab , kas ... | ‘Me interesa, que ...’ |

En ciertos casos, incluso el verbo puede omitirse:

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Väga võimalik , et ... | ‘Es muy probable que ...’ |
| Huvitav , kas ... | ‘Sería interesante que ...’ |
| Imelik , et ... | ‘Es extraño que ...’ |

§ 26. Números 0 - 10

| | |
|--------|-----------|
| 0 null | 6 kuus |
| 1 üks | 7 seitse |
| 2 kaks | 8 kaheksa |
| 3 kolm | 9 üheksa |
| 4 neli | 10 kümme |
| 5 viis | |

TEXTO

Võta raamat ja tule siia. Ava raamat ja loe! Kas see on huvitav raamat? See on õpik!

Võta see sullepea ja kirjuta. Kirjuta üks kiri! Saada kiri isale. Anna sullepea mulle tagasi.

Ole hea, too pliiats siia! Võta pliiats ja joonista. Joonista üks pilt. See on ilus pilt! Kingi see pilt mulle!

Osta homme uus õpik. Too õpik kaasa, kui sa tuled. Kutsu sõber ka kaasa. Huvitav, kas ta tuleb? Kui on halb ilm, siis istume toas ja õpime. Kui aga ilm on ilus, siis läheme jalutama.

Täna sa töötad, aga homme puhkad. Sa õpid hästi, sa oled hea õpilane. Täna, kuid teie õpetate hästi. Te olete hea õpetaja.

Väike tüdruk laulab. See on väga ilus laul. Laula veel üks laul!

Kui palju on seitse ja kolm? Seitse ja kolm on kümme. Kui palju on kaks ja viis? Kaks ja viis on seitse. Kui palju on üks pluss neli? Üks pluss neli on viis. Üheksa miinus kuus on kolm.

– Ütle, palun, mis arv see on: 5?

– See on viis.

– Õige! Aga mis arv see on: 7?

– Kaheksa?

– Vale! See on seitse. Õpi veel!

Üheksa korda mõtle, üks kord ütle. (Vanasõna)

VOCABULARIO

| | |
|------------|-----------------------|
| anna/n | (Yo) doy |
| arv | número |
| ava/n | (Yo) abro |
| halb | malo |
| huvitav | interesante |
| ilm | tiempo, clima |
| isale | al padre |
| jaluta/n | (Yo) camino, paseo |
| joonista/n | (Yo) dibujo |
| kaasa | consigo |
| kingi/n | (Yo) regalo |
| kiri | carta |
| kord | vez, ocasión |
| korda | veces, ocasiones |
| kui palju | Cuánto |
| kutsu/n | (Yo) invito, llamo |
| laul | canción |
| laula/n | (Yo) canto |
| miinus | menos |
| mulle | para mí |
| osta/n | (Yo) compro |
| palju | mucho |
| pilt | imagen, fotografía |
| pliiats | lápiz |
| pluss | más, suma |
| raamat | libro |
| saada/n | (Yo) envío |
| sulepea | pluma (para escribir) |
| toas | en la habitación |
| too/n | (Yo) traigo, llevo |
| tööta/n | (Yo) trabajo |
| uus | nuevo |
| vale | incorrecto, malo |
| võta/n | (Yo) tomo |
| õige | correcto, bien |
| õpetaja | profesor |
| õpeta/n | (Yo) enseño |
| õpik | manual |
| õpilane | estudiante |

EJERCICIOS

1. *Traducir al estonio:* El padre es un profesor. El maestro enseña. El hijo es un estudiante. El estudiante estudia. ¡Dame este libro! Por favor, abre el libro. Canta una canción. Hay buen tiempo hoy. No voy a hacer nada hoy. Descansaremos hoy, pero mañana vamos a trabajar. ¿A dónde van? Estamos caminando a casa. Compra un nuevo libro. Lleva el libro contigo, cuando vengas.
2. *Diga en estonio:* ¿Cuánto es dos y cuatro? $1+9 = 10$, $2+6 = 8$, $3+4 = 7$, $5+5 = 10$, $8-7 = 1$, $9-6 = 3$, $2-2 = 0$, $6-5 = 1$.
3. *Traduzca las siguientes frases al español:*
 tõusen püsti saad aru
 vaatame pealt näete välja
4. *Traduzca las siguientes frases al español:* Poiss **ja** tüdruk. Suur **või** väike? **Kas** jah **või** ei? Ma näen, **et** ... Tüdruk istub, **aga** poiss seisab. See on **nii** ilus! Õde ei ole **nii** suur **kui** vend. **Kui** sa tuled, võta sõber **ka** kaasa!

EXPRESIONES DE EVALUACIÓN

| | |
|---|--|
| Kas sa oled rahul? | ¿Estás satisfecho? [<i>lit.</i> : en paz] |
| Jah, täiesti! | Sí, completamente. |
| Suur [= Palju] tänu, kõik on korras. | Muchas gracias, todo está en orden. |
| On(s) see tõsi? | ¿Es cierto? |
| See on sulatõsi! | ¡Es la pura verdad! |
| See on puha vale! | ¡Es una mentira! |
| Sa eksid! Te eksite! | ¡Te equivocas! ¡Se equivoca (usted)! |
| Laula üks laul! | ¡Canta una canción! |
| Ma ei oska. | No puedo. (No sé cómo.) |
| Ah nii?! | ¡¿Ah, sí?! |

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. Isa on õpetaja. Õpetaja õpetab. Poeg on õpilane. Õpilane õpib. Anna mulle see raamat! Palun [= Ole hea], ava raamat! Laula üks laul! Täna on ilus ilm. Ma ei tee täna mitte midagi. Täna me puhkame, aga [= kuid] homme me töötame. Kuhu te lähete? Me jalutame koju. Osta (üks) uus raamat. Too raamat kaasa, kui (sa) tuled.
2. Kui palju on kaks ja neli? Üks ja [= pluss] üheksa on kümme, kaks ja kuus on kaheksa, kolm ja neli on seitse, viis ja viis on kümme, kaheksa miinus seitse on üks, üheksa miinus kuus on kolm, kaks miinus kaks on null, kuus miinus viis on üks
3.

| | |
|---------------------|------------------------------|
| Me levanto | tú entiendes |
| miramos, observamos | ustedes parecen, se ven como |

4. Un niño y una niña. ¿Grande o pequeño? ¿Sí o no? Veo que ... La niña está sentada, pero el niño está parado. ¡Esto es tan hermoso! La hermana no es tan grande como el hermano. Cuando vengas, ¡trae al amigo contigo también!.

SEXTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

SÉPTIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

OCTAVA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

NOVENA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DÉCIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

UNDÉCIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DUODÉCIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMOTERCERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMOCUARTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMOQUINTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMOSEXTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMOSÉPTIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMOCTAVA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

DECIMONOVENA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA PRIMERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA SEGUNDA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA TERCERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA CUARTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA QUINTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA SEXTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA SÉPTIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA OCTAVA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

VIGÉSIMA NOVENA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO PRIMERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO SEGUNDA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO TERCERA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO CUARTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO QUINTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO SEXTA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO SÉPTIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO OCTAVA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

TRIGÉSIMO NOVENA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

CUADRAGÉSIMA LECCIÓN

GRAMÁTICA

§ 1. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 2. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

§ 3. Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here ...

TEXTO

Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here Some text here Some text here Some text here Some text here
Some text here Some text here Some text here Some text here Some
text here Some text here Some text here Some text here Some text
here ...

VOCABULARIO

EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

EXPRESIONES DE ...

RESPUESTA A LOS EJERCICIOS

1. some text here ...
2. some text here ...

Parte II

DICCIONARIO

Esta segunda parte corresponde a un pequeño diccionario Estonio-Inglés con todas las palabras utilizadas durante las lecciones. Sin embargo no está disponible un diccionario Español-Estonio, por el momento.

DICCIONARIO

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.

Parte III

APÉNDICE

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Ut purus elit, vestibulum ut, placerat ac, adipiscing vitae, felis. Curabitur dictum gravida mauris. Nam arcu libero, nonummy eget, consectetur id, vulputate a, magna. Donec vehicula augue eu neque. Pellentesque habitant morbi tristique senectus et netus et malesuada fames ac turpis egestas. Mauris ut leo. Cras viverra metus rhoncus sem. Nulla et lectus vestibulum urna fringilla ultrices. Phasellus eu tellus sit amet tortor gravida placerat. Integer sapien est, iaculis in, pretium quis, viverra ac, nunc. Praesent eget sem vel leo ultrices bibendum. Aenean faucibus. Morbi dolor nulla, malesuada eu, pulvinar at, mollis ac, nulla. Curabitur auctor semper nulla. Donec varius orci eget risus. Duis nibh mi, congue eu, accumsan eleifend, sagittis quis, diam. Duis eget orci sit amet orci dignissim rutrum.

APÉNDICE

Nam dui ligula, fringilla a, euismod sodales, sollicitudin vel, wisi. Morbi auctor lorem non justo. Nam lacus libero, pretium at, lobortis vitae, ultricies et, tellus. Donec aliquet, tortor sed accumsan bibendum, erat ligula aliquet magna, vitae ornare odio metus a mi. Morbi ac orci et nisl hendrerit mollis. Suspendisse ut massa. Cras nec ante. Pellentesque a nulla. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Aliquam tincidunt urna. Nulla ullamcorper vestibulum turpis. Pellentesque cursus luctus mauris.